

林书豪

人物传记
**CHINESE
BIOGRAPHIES**

**PINYIN
ANNOTATED EDITION**

JEREMY LIN



Grace Wu

2ND EDITION

Access audio and extra resources online at
cheng-tsui.com/chinesebiographies

人物传记
**CHINESE
BIOGRAPHIES**

**PINYIN
ANNOTATED EDITION**

林书豪

JEREMY LIN
SAVIVILE

© Cheng & Tsui
新亚裔传奇

2ND EDITION

Grace Wu



CHENG & TSUI

Boston

Mùlù

❖ 目录 ❖

Contents

<i>Foreword to the Second Edition</i>	v
<i>About the Author</i>	vi
<i>Preface to the Second Edition</i>	vii
第二版前言	xi
<i>Acknowledgments</i>	xv
Jīhuì zǒngshì liúgěi yǒu zhǔnbèi de rén 1. 机会总是留给有准备的人 Opportunities Come to Those Who Prepare	1
Gāozhōng hé Hāfó shíqī 2. 高中和哈佛时期 High School and Harvard	9
Yǒngbù fàngqì: Jìnrù 3. 永不放弃：进入 NBA Never Give Up: Entering the NBA	21

	Niūyuē Màidíxùn Guǎngchǎng Huāyuán de qíjì	
4.	纽约麦迪逊广场花园的奇迹	
	The Madison Square Garden Miracle	31
	“Lín lái fēng”: Xīn de zàocí yùndòng	
5.	“林来疯”：新的造词运动	
	“Linsanity”: A New Creative Movement	41
	Lín Shūháo de xìnyǎng rénsēng	
6.	林书豪的信仰人生	
	Life and Religion	49
	Lín Shūháo hé Yáo Míng	
7.	林书豪和姚明	
	Jeremy Lin and Yao Ming	59
	Hāfó xiǎozǐ: Dǎzào xīn Yàqí chuánqí	
8.	哈佛小子：打造新亚裔传奇	
	The Harvard Kid: Creating a New Asian Legend	69
	<i>Epilogue</i>	77
	<i>Bibliography</i>	79

Dì yī zhāng

第一章

1

Jīhuì zǒngshì liúgěi yǒu zhǔnbèi de rén

❖ 机会总是留给有准备的人 ❖

Opportunities Come to Those Who Prepare



阅读前讨论题:

1. ❖ Nǐ zhīdào Lín Shūháo shì shéi ma? Nǐ kànguò tā de bǐsài ma? Rúguǒ méiyǒu, qǐng shàngwǎng chá zīliào bìng fēnxiǎng nǐ chá dào de zīliào.
你知道林书豪 (Jeremy Lin) 是谁吗? 你看过他的比赛吗? 如果没有, 请上网查资料并分享你查到的资料。

Do you know who Jeremy Lin is? Have you ever seen him play? If you have not, please do some research online, and share what you have found out.

2. ❖ Nǐ tīngguò (“Linsanity” (“林来疯”) ma? Nà shì shénme yìsi?
你听过“Linsanity” (“林来疯”) 吗? 那是什么意思?

Have you ever heard of “Linsanity”? What does it mean?

3. ❖ Nǐ rènwéi “jīhuì zǒngshì liúgěi yǒu zhǔnbèi de rén” ma? Wèishénme? Qǐng nǐ jǔ gè lìzi.
你认为“机会总是留给有准备的人”吗? 为什么? 请你举个例子。

Do you believe that opportunities are for people who are ready to take them? Why? Provide an example.



“Lín Shūháo bìngfēi yíyèchéngmíng, tā yǐjīng zhǔnbèi duōshí,
“林书豪并非一夜成名，他已经准备多时，
zhǐshì kǔ wú jīhuì. Nǔlì bùhuì báifèi, jīhuì zǒngshì liúgěi
只是苦无机会。努力不会白费，机会总是留给
yǒu zhǔnbèi de rén.”
有准备的人。”

Měiguó jiàoyù bùzhǎng: Dèngkěn
—美国 教育 部长：邓肯
Arne Duncan, United States Secretary of Education

nián yuè hào shì “Hāfó xiǎozǐ” Lín Shūháo shēngmìng zhōng de
2012年2月4号是“哈佛小子”林书豪生命中的
zhuǎnzhédiǎn. Niǔyuē Níkèsīduì yīnwèi liǎng dà
转折点。NBA 纽约 尼克斯队 (New York Knicks) 因为 两大
zhǔlì qiúyuán bùnéng shàngchǎng, hào Lín Shūháo tìbǔ shàngchǎng
主力 球员 不能 上场, 17号 林书豪 替补 上场
chāoguò fēnzhōng, zài duìkàng Xīnzéxī Lánwǎngduì
超过 36 分钟, 在 对抗 新泽西 篮网队 (New Jersey Nets)
shí dédào fēn, cì zhùgōng, gè lánbǎn, cì qiǎngduàn. Niǔyuē
时 得到 25 分、7 次 助攻、5 个 篮板、2 次 抢断。纽约
Níkèsīduì zài liánxù shū qiú de qíngkuàng xià, zuìzhōng yǐ bǐ fēn
尼克斯队在 连续 输球 的情况下, 最终 以 99 比 92 分
dǎbài Xīnzéxī Lánwǎngduì.
打败 新泽西 篮网队。

Lín Shūháo zhè wèi chángqī zuò lěngbǎndèng de lánqiúyuán cóng zhè
林书豪这位长期坐冷板凳的篮球员从这
yī tiān qǐ kāishǐ shòudào jiàoliàn, duìyǒu hé duìshǒu de zhùyì. Suīrán
一天起开始受到教练、队友和对手的关注。虽然
Lín Shūháo shì gè cóng gāozhōng, dàxué dào qījiān yīzhí bùduàn de
林书豪是个从高中、大学到NBA期间一直不断地
bèi dīgū, bèi fàngqì de wúmíngxiǎozú, dànshì, tā bùdàn bù
被低估、被放弃的无名小卒，但是，他不但
fàngqì, bìngqiě bǎwò jīhuì, kàoze chūzhòng de qiújì, chōngfèn de
放弃，并且把握机会，靠着出众的球技、充分的
zhǔnbèi, dàilǐng Niǔyuē Níkèsīduì dǎchū jǐ chǎng shèngzhàn.
准备，带领纽约尼克斯队打出几场胜战。

Jiēzhe, zài yuè rì Níkèsīduì hé Juéshìduì de bǐsài
接着，在2月7日尼克斯队和爵士队(Utah Jazz)的比赛
zhōng, Lín Shūháo dédào shǒufā jīhuì, chūchǎng fēn miǎo, tóu
中，林书豪得到首发机会，出场44分52秒，17投10
zhòng, dédào fēn, cì zhùgōng, gè lǎnbǎn. Jiēxiàláí de bǐsài,
中，得到28分、8次助攻、2个篮板。接下来的比赛，
yī chǎng bǐ yī chǎng jīngcǎi, nián yuè rì, Lín Shūháo zài Niǔyuē
一场比一场精彩。2012年2月11日，林书豪在纽约
Màidíxùn Huāyuán Guǎngchǎng duìkàng Luòshānjī
麦迪逊花园广场(Madison Square Garden)对抗洛杉矶
Húrénduì shí, tā náxià fēn hé gè zhùgōng,
湖人队(Los Angeles Lakers)时，他拿下38分和7次助攻，
chāoguòle lántán chāojímíngxīng Kēbǐ Bùlái'èntè
超过了NBA篮坛超级明星科比·布莱恩特(Kobe Bryant)。
Lín Shūháo chǎng shǒufā dédào fēn, zhè shì zì nián yǐlái
林书豪4场首发得到109分，这是NBA自1977年以来

de zuì jiā jìlù. Lín Shūháo kào zhe zhìhuì, jìshù hé xīnxīn zài
的最佳纪录。林书豪靠着智慧、技术和信心在
dà fāngguāngcǎi. Tā chāoyuè le Àifú sēn chāoyuè le
NBA 大放光彩。他超越了艾弗森 (Allen Iverson), 超越了
Àoni'ěr chāoyuè le Mài kè'ěr Qiáodān.
奥尼尔 (Shaquille O'Neal), 超越了迈克尔·乔丹 (Michael Jordan)。

Tóngshí, Lín Shūháo hái zài bùduàn chāoyuè hé shuāxīn Níkèsīduì de
同时, 林书豪还在不断超越和刷新尼克斯队的
gè xiàng jìlù. Tā zhèyàng chūsè de biǎoxiàn, jūrán yīzài bèi bùtóng
各项纪录。他这样出色的表现, 居然一再被不同
de qiúduì, jiàoliàn hūlüè. Níkèsīduì zǒngjiàoliàn Dàidōngní
的球队、教练忽略。尼克斯队总教练戴东尼 (D'Antoni)
shènzhì gǎntàn shuō: "Yī gè réncái jìngrán bèi máimò zhème jiǔ,
甚至感叹说: “一个人才竟然被埋没这么久,
zhēn shì bùkěsīyì, nányǐ xiǎngxiàng."
真是不可思议, 难以想象。”

Lín Shūháo de kuàisù cuàn hóng, bùjǐn zài Měiguó de méitǐ
林书豪的快速窜红, 不仅在美国的媒体
chéng le rèdiǎn, zài Zhōngguó dàlù, Táiwān, Xiānggǎng hé Xīnjiāpō yě dōu shì
成了热点, 在中国大陆、台湾、香港和新加坡也都是
xīnwén de jiāodiǎn. Suīrán tā kànqǐ lái xiàng shì yīxībào hóng, qíshí
新闻的焦点。虽然他看起来像是一夕暴红, 其实
zhè yīqiè dōu shì tā yòng chángjiǔ de nǔlì hé jiānchí huàn lái de.
这一切都是他用长久的努力和坚持换来的。
Tā de lánqiú zhī lù qíshí zǒu de hěn màncháng, zǒu de hěn
他的篮球之路其实走得很漫长, 走得很
xīnkǔ. Tā yuànyì wèile mèngxiǎng jiānchíbùxiè. Jiù xiàng tā shuō de,
辛苦。他愿意为了梦想坚持不懈。就像他说的,

“Wǒ cóngxiǎo jiù xiǎng dǎ lánqiú, wǒ zhīdào huì yùdào hěn duō kùnnán, dànshì zhè shì wǒ de xuǎnzé.” Lín Shūháo de gùshi zhī suǒyǐ ràng hěn duō rén chǎnshēng gòngmíng, zhèng shì yīnwèi tā bùshì píngbùqīngyún de chénggōngzhě. Tā yīlù zǒulái hěn kǎnkē, zāoyù qíshì, bù bèi rén zūnzhòng. Tā de jīnglì gèng xiàng yī gè pǔtōng rén.

普通人。


Lín Shūháo de chénggōng gěi hěn duō niánqīng rén shùlì le yī gè hǎo bǎngyàng. Yī gè rén de chénggōng chúle láizì zìshēn de nǔlì, yě yào yǒu miànduì kùnnán yǒngbù dītóu de lèguān tàidù. Cóng tā de gùshi zhōng, niánqīng rén kěyǐ zhīdào, zhīyào nǐ yǒu mèngxiǎng, yǒngbù fàngqì, nǐ huì fāxiàn zìjǐ yǒu wúxiàn de jìnbù kōngjiān, jīhuì zǒngshì liúgěi yǒu zhǔnbèi de rén.

留给有准备的人。



Yuèdú hòu lǐjiě tāolùntí

阅读后理解讨论题

1.  Níkèsīduì qián zǒngjiàoliàn Dàidōngní shènzhì gǎntàn shuō:

“Yī gè réncái jìngrán bèi máimò zhème jiǔ, zhēnshì bùkěsīyì,
nányǐ xiǎngxiàng.” Lín Shūháo chángqī bèi qiúduì, jiàoliàn hūlüè de
原因是什么?
难以想象。”林书豪长期被球队、教练忽略的

The former head coach of the Knicks, Coach D’Antoni, even exclaimed, “It’s incredible and unbelievable how this talent was hidden for such a long time!” What was the reason for Jeremy Lin being continuously ignored by teams and coaches?

Yībān Měiguórén duì Yàì nánxìng de kèbǎnyìxiàng shì shénme?

2. ❖ 一般美国人对亚裔男性的刻板印象是什么?

Duì fēiyì nánxìng ne? Duì Hǎoláiwū yǐngxīng ne? Duì Jiāzhōurén
对非裔男性呢? 对好莱坞影星呢? 对加州人
ne? Duì Niǔyuērén ne? Duì Chángchūnténg xuéxiào de
呢? 对纽约人呢? 对常春藤 (Ivy League) 学校的
xuéshēng ne? Nǐ rènwéi yào zěnmeyàng cái néng dǎpò yībānrén de
学生呢? 你认为要怎么样才能打破一般人的
“kèbǎnyìxiàng?”

“刻板印象?”

What are some of the stereotypes that Americans might have of Asian males? Of African-American males? Of Hollywood stars? Of Californians? Of New Yorkers? Of Ivy League students? How do you think people can break stereotypes?



Please visit www.cheng-tsui.com/chinesebiographies for audio files, vocabulary lists, comprehension exercises, and more!